

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°002//2012/MINIRENA 28/03/2012 YEREKEYE GUTWIKA IMYANDA N'IBINDI BIKORESHO	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°002//2012/MINIRENA OF 28/03/2012 RELATED TO THE MODALITIES OF BURNING OF GARBAGE, WASTE AND OTHER OBJECTS	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°002//2012/MINIRENA DU 28/03/2012 RELATIVES AUX REGLEMENTATIONS DE BRULER LES DECHETS ET AUTRES MATERIELS
---	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Ikigamijwe muri aya mabwiriza

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definition of terms

Article 2 : Définitions des termes

Ingingo ya 3: Ibibujijwe

Article 3: Prohibition

Article 3 : Interdiction

Ingingo ya 4: Ibyemewe mu gutwika

Article 4: Exceptions against burning prohibitions

Article 4 : Objets pouvant être brûlés

Ingingo ya 5: Ibikenerwa mu gutwika

Article 5: Incineration requirements

Article 5 : Prérequis d'incinération

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'amabwiriza

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7 : Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°001/2012/MINIRENA YO KUWA
28/03/2012 YEREKEYE GUTWIKWA
IMYANDA N'IBINDI BIKORESHO**

**MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°001/2012/MINIRENA OF 28/03/2012
RELATED TO THE MODALITIES OF
BURNING OF GARBAGE, WASTE AND
OTHER OBJECTS**

**INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
N°001/2012/MINIRENA DU 28/03/2012
RELATIVES AUX REGLEMENTATIONS
DE BRULER LES DECHETS ET AUTRES
MATERIELS**

Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka,

The Minister of Environment and Lands,

Le Ministre de l'Environnement et des Terres,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 49, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 49, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigenga uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 4, iya 26, iya 32, iya 33, iya 36, iya 38 n'ya 84;

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 8/4/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda, especially in Articles 3, 4, 26, 32, 33, 36, 38 and 84;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 déterminant les modalités de protection, de conservation et de promotion de l'environnement du Rwanda, spécialement en ses articles 3, 4, 26, 32, 33, 36, 38 et 84;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena, imiterere, imikorere n'inshingano z'Ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/04/2006 déterminant l'organisation, le fonctionnement et les attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 01/04/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/04/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/04/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Aya mabwiriza yerekeye uburyo bwo gutwika imyanda n'ibindi bikoresho nk'imipira

These instructions determine modalities of burning of garbage, waste or any other objects

Les présentes instructions fixent les modalités pour brûler les immondices, déchets ou autres

y'ibinyabiziga, ibintu bikoze muri pulasitike n'amasashe.

such as tyres, plastics and polythene bags.

matériaux tels que les pneus, les objets et sachets en plastiques.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definition of terms

Article 2: Définitions de termes

Muri aya mabwiriza, usibye igihe byaba bisobanurwe ukundi kubera impamvu zihariye, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira:

In these instructions, unless the context otherwise requires, the following terms shall be defined as follows:

Dans les présentes instructions, sauf stipulé autrement, les termes suivants sont définis comme suit:

1° "imyanda yo kwa muganga":

1° "clinical waste":

1° «déchets cliniques»:

- a) Imyanda yose iva ku mubiri cyangwa mu mubiri w'umuntu, w'amatungo, amaraso cyangwa ibyo ari byo byose, imiti cyangwa ibindi bintu bikoreshwa kwa muganga, inshinge, ibyo bapfukisha ibisebe n'ibindi bintu bityaye bishobora kugira ubugi cyangwa gutobora n'ibindi byose byabaye imyanda kandi bishobora kwangiza cyangwa guhumanya ubuzima bw'umuntu mu gihe bikoze ku mubiri;
- b) ikintu icyo ari cyo cyose cy'umwanda gikoreshwa cyangwa giturutse kwa muganga, byaba ari iby'amenyo, iby'amatungo, iby'imiti cyangwa ibindi bisa nabyo, ibirebana no gushakisha, kwita, gukora ubushakashatsi ku byerekeye gufata no gutanga amaraso, bishobora gutera ikibazo cyangwa gutera umuntu indwara aramutse ahuye nabyo;

- a) any waste which consists wholly or partly of human or animal tissue, blood or other body fluids, excretions, drugs or other pharmaceutical products, swabs or dressings, or syringes, needles or other sharp instruments, being waste which unless rendered safe may prove hazardous to any person coming into contact with it;
- b) any other waste arising from medical, nursing, dental, veterinary, pharmaceutical or similar practice, investigation, treatment, care, teaching or research or the collection of blood for transfusion, being waste which may cause infection to any person coming into contact with it;

- a) Tout déchet provenant des tissus du corps humain ou animal, le sang ou autres fluides, excréments ou autres produits pharmaceutiques, tampons ou pansements, seringues ou autres outils tranchants déjà utilisés et qui peuvent être nuisibles et dangereux une fois en contact avec le corps humain;
- b) n'importe quel autre objet à usage médical, infirmière, dental, vétérinaire, pharmaceutique ou pratique similaire, investigation, traitement, formation ou recherche ou prise de sang pour transfusion comme déchet pouvant causer une infection une fois en contact avec le corps humain;

2° "gutwika": gushyira mu muriro cyangwa mu bushyuhe ibintu byose bifatwa nk'umwanda

2° "incineration": process of igniting and burning solid, semi-solid, liquid or gaseous combustible

2° « Incinération » : processus de mettre au feu un objet brûlant solide, semi-solide, liquide ou

Official Gazette n° 17 of 23 April 2012

byaba bikomeye cyane, bikomeye buhoro byaba bishobora gutemba cyangwa ari umwuka, hagamijwe kubikonkora;

3° “**igitwika**”: igikoresho, imashini cyangwa ikindi kintu cyose gikoreshwa mu rwego rwo gutwika no gukonkora imyanda yaba ikomeye, ishobora gutemba cyangwa ari umwuka, hatarimo ibikoresho ibyo ari byo byose bisanzwe bikoreshwa mu gutwika imyanda ikomoka ku biti;

4° “**gutwikira hanze**”: gutwika ikintu icyo ari cyo cyose ku buryo imyotsi cyangwa imyuka ivamo ihita yanduza cyangwa ijya mu kirere itabanje kunyuzwa mu nzira inyuzwamo umwotsi. Muri ibyo bintu harimo nko gutwika ibyatsi, ibishingwe n’ibindi bitwikirwa ahantu hahura n’umwuka wo hanze. Ibi ntabwo bireba ibitwikwa n’ibyuma kabuhariwe bitagaragaza imyotsi mu kirere.

Ingingo ya 3: Ibibujijwe

Birabujijwe gutwikira hanze imyanda iyo ari yose n’ibindi bitwikirwa hanze, keretse iyo byemewe n’aya mabwiriza. Ibintu byose bitumuka, bikabyara ivu n’ibindi bikoresho byose bibujijwe gutwikwa.

Ingingo ya 4: Ibyemewe mu gutwika

Hitawe ku biteganyijwe muri aya mabwiriza,

waste products with the aim of destroying them completely;

3° “**Incinerator**”: any equipment, device or contrivance used for the destruction, by burning of solids, liquids or gaseous wastes, other than any equipment, device or contrivance used exclusively to burn wood wastes;

4° “**open air burning**”: burning of any objects under such conditions that fumes are emitted directly into the open atmosphere without passing directly through a stack. These objects include but not limited to grass, garbage or any other combustible waste whose gaseous products is emitted directly into the open air. Open air burning does not imply the destruction of waste using incinerators which do not release fumes into the atmosphere.

Article 3: Prohibition

Garbage, waste or any other object disposal by open air burning is prohibited except when allowed under these instructions. Burning of biodegradable garbage, waste or any other object is also prohibited.

Article 4: Exceptions against burning prohibitions

With respect to the requirements set forth by this

gazeux en vue de les détruire complètement;

3° « **incinérateur** »: tout équipement ou objet utilisé pour la destruction à feu des déchets solides ou gazeux, autre que tout équipement ou objet utilisé exclusivement pour brûler les déchets de bois;

4° « **brûler en plein air** »: brûler les objets de telle sorte que la fumée ou l’air dégagé par cet objet va directement dans l’atmosphère sans passer par une cheminée de filtrage. De tels objets comprennent entre autres des herbes, ordures ménagères et autres déchets combustibles dont la fumée est directement propagée en plein air. L’utilisation d’une machine ou d’un destructeur, incinérateur n’est donc pas considéré comme brûler en plein air.

Article 3: Interdiction

Il est interdit de brûler les débris et autres objets en plein air sauf dans des conditions prévues par les présentes instructions. Il est aussi prohibé de brûler les déchets biodégradables, déchets ou tout autre objet.

Article 4: Objets pouvant être brûlés

En vertu des présentes instructions, les déchets

imyanda yo kwa muganga, imipira y'imodoka n'ibindi binyabiziga, plastiki n'amasashi bishobora gutwikwa mu buryo bwabigenewe.

Ingingo ya 5: Ibikenerwa mu gutwika

Imyanda ivugwa mu ngingo ya 4 ishobora gutwikwa n'ibyuma byabugenewe. Ibyuma bitwika bigomba kubahiriza ibi bikurikira:

1° kudatwika imyanda ivanze;

2° gukurikiranira hafi imitwikire. By'umwihariko, ibyuma bitwika byo kwa muganga ntibigomba gutwikira rimwe ibikoresho bya pulasitiki n'imyanda yatunganyijwe hakoreshajwe imiti yo mu bwoko bwa kororire;

3° kuba ifite ibyumba bibiri. icyumba cya mbere kigomba gutwikira ku bushyuhe bungana byibura na 850 °C naho icyumba cya kabiri kigatwikira kuri 1000°C byibura;

4° kugira abakozi bahagije kandi b'inzobere mu gukoresha ibyo byuma byo gutwika;

5° gufata neza no gukoresha ibyuma bitwika ku buryo buhoraho.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'amabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi

instruction, clinical waste, tyres, plastics and polythene bags may be disposed of by way of incineration.

Article 5: Incineration requirements

The waste listed in Article 4 may be burnt in incinerators. All incinerators shall be subjected to:

1° not burning mixed wastes;

2° monitoring. Especially hospitals incinerators, are obliged not to incinerate their plastic waste and waste treated with chlorinated disinfectant;

3° have double chambers. The primary chamber should operate with at least 850° C and the secondary chamber with at least 1000° C;

4° have necessary number of trained manpower to manage incinerator operations;

5° make regular maintenance of incinerators.

Article 6: Repealing provision

All prior provisions contrary to these Instructions

cliniques, les pneus, les sachets et objets en plastique peuvent être brûlés dans les conditions appropriées d'incinération.

Article 5: Exigences d'incinération

Les déchets énumérés à l'article 4 peuvent être brûlés par les machines incinératrices. L'incinérateur doit remplir les conditions suivantes :

1° ne pas brûler les déchets mélangés ;

2° faire le suivi. Les incinérateurs d'hôpital ne doivent pas incinérer en même temps les déchets en plastique et les déchets traités avec les désinfectants à base de chlorure;

3° avoir deux chambres. La première chambre doit fonctionner sous la température d'au moins 850° C et la seconde 1000° C;

4° avoir le personnel qualifié et suffisant pour faire des opérations d'incinération;

5° faire la maintenance régulière de l'incinérateur.

Article 6: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires aux

Official Gazette n° 17 of 23 April 2012

zinyuranyije na yo zivanyweho.

are hereby repealed.

présentes instructions sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

These instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 28/03/2012

Kigali, on 28/03/2012

Kigali, le 28/03/2012

(sé)

(sé)

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

KAMANZI Stanislas
Minister of Environment and Lands

KAMANZI Stanislas
Ministre de l'Environnement et des Terres

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w' Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux